

## ENGLISH

### General Information

3M™ ESPE® RelyX™ Luting cement is a glass ionomer system comprised of two parts: a powder and a liquid. The powder is a radiopaque, fluorocaluminosilicate glass. The liquid is an aqueous solution of a modified polyalkenoic acid. RelyX Luting Cement provides the major benefits of glass ionomer cements – adhesion to tooth structure, fluoride release along with additional benefits of low solubility, improved fracture toughness and a low viscosity, non-stringy, slump-resistant mix. RelyX Luting Cement is a self-cure system using two dark-cure reactions to provide the improved properties.

RelyX Luting cement is radiopaque and is available in a white shade. The powder jar contains 16gm of material and the liquid bottle contains 9ml (11gm) of material.

**Indications**  
RelyX Luting Cement is indicated for use when luting:

- Porcelain fused to metal crowns and bridges to tooth structure, amalgam composite or glass ionomer core buildups
- Metal inlays, onlays or crowns
- Crowns made with all-alumina or all-zirconia cores such as 3M™ ESPE® Lava™ or Procera® AllCeram
- Prefabricated and cast post cementation
- Orthodontic bands and appliances
- Porcelain fused to metal (PFM), metal, all-alumina or all-zirconia core restorations on implant abutments

### Precautionary Information for Patients:

This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known acrylate allergies. If prolonged contact with oral soft tissue occurs, flush with large amounts of water. If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product if necessary and discontinue future use of the product.

Contains potassium persulfate that may trigger an allergic respiratory reaction in certain individuals. This product may not be appropriate for use in those individuals with known sensitivity to sulfites, since a cross-reaction may occur with potassium sulfate.

### Precautionary Information for Dental Personnel:

This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. To reduce the risk of allergic response, minimize exposure to these materials. In particular, avoid exposure to uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.

Use of protective gloves and a no-touch technique is recommended.

Acrylates may penetrate commonly used gloves. If product contacts glove, remove and discard glove, wash hands immediately with soap and water and then re-glove. If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M ESPE MSDS information can be obtained from [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) or contact your local subsidiary.

### Instructions for Use

#### Preparation

1. Remove the provisional restoration and all residual temporary cement.
2. Thoroughly clean the preparation with an oil-free pumice paste. Rinse with water and let dry. **Note:** Do not desicate the tooth. Desiccation of tooth structure is believed to cause post operative sensitivity in some individuals.

3. Pulp protection: Use a hard setting calcium hydroxide material with near exposures. **Note:** Use of some tooth preparation treatments is not recommended as their residue may adversely affect bond strength or the setting reaction (e.g., Tubulicid Red). Contact your local 3M ESPE representative or the 3M ESPE Customer Care Center for specific details.

4. Casting preparation: Thoroughly clean interior surfaces of cast crown, inlay or onlay.

#### Directions

1. Dispense powder and liquid: The standard powder/liquid ratio of 1.6:1 by weight can be obtained by using an equal number of level scoops of powder and liquid drops. Three scoops of powder and three drops of liquid will provide an adequate amount of material to seat one typical crown.
- 1.1. Shake the jar to fluff the RelyX Luting powder before dispensing.
- 1.2. Insert the scoop into the jar, overfill it with loosely packed powder and withdraw it against the plastic leveler to remove excess powder and obtain a level scoop.
- 1.3. Dispense the desired number of powder scoops onto the mixing pad. **Note:** The glass ionomer powders are sensitive to high humidity. Store with jar caps securely tightened and away from high humidity. Replace cap immediately after use.

1.4. To obtain a proper liquid drop size, hold the RelyX Luting Cement liquid vial vertically with the dropper tip down and without the tip contacting the mixing pad.

1.5. Squeeze the vial to dispense the desired number of liquid drops onto the mixing pad. Replace cap immediately after use.

2. Mixing: Using a cement spatula, mix the powder into the liquid. To minimize water evaporation and maximize working time, confine spatulation of the powder and liquid to a small area of the mixing pad. All of the powder should be incorporated into the liquid within 30 seconds.

3. Working time of the standard powder/liquid ratio is at least 2.5 minutes from the start of mix at a room temperature. Higher temperatures and vigorous spatulation will shorten working time. Lower temperatures will lengthen working time. **Note:** Working time can be lengthened by using refrigerated liquid or by mixing on a cold slab.

4. Crown placement: Load the crown by spreading a layer of the cement over all the interior surfaces of the crown. Seat crown. Maintain pressure on crown to maintain position during setting process.

5. Clean up excess. Excess material can be removed when cement reaches a wax stage after a minimum of 3 minutes from placement in the mouth (37°C or 98°F). Use a suitable instrument for this process. Cement will set hard within 10 minutes after placement in the mouth.

### Storage and Use

This product is designed to be stored and used at room temperature. Shelf life at room temperature is 24 months. Ambient temperatures routinely higher than 27°C/80°F, or lower than 10°C/50°F may reduce shelf life. See outer package for expiration date.

Glass ionomer powders are sensitive to high humidity. Store with jar caps securely tightened and away from high humidity.

- Close Jar Lid Tightly – Moisture Sensitive Materials.
- Use an appropriate technique that minimizes jar and scoop contact with liquid disinfectants.
- Do not refrigerate.
- Do not substitute 3M™ ESPE™ Vitremer™ Core Buildup/Restorative powder or liquid for RelyX™ Luting Cement powder or liquid.

### Cleaning and Disinfection

Disinfect this product using an intermediate level disinfection process (liquid contact) as recommended by the Centers for Disease Control and endorsed by the American Dental Association. Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings – MMWR, December 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

**Disposal** – See the Material Safety Data Sheet (available at [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) or through your local subsidiary) for disposal information.

### Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

**Caution:** U.S. Federal Law restricts this device to sale or use on the order of a dental professional.

### Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

**Limitation of Liability**  
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

### РУССКИЙ

#### Общие сведения

Цемент для фиксации RelyX™ Luting компании 3M™ ESPE™ является стеклономерной системой и состоит из двух компонентов: порошка и жидкости. Порошок – это рентгеноконтрастное фторалюминосиликатное стекло. Жидкость – это водный раствор модифицированной поликарбонатной кислоты. Цемент для фиксации RelyX Luting присущи все основные достоинства стеклономерных цементов – хорошая адгезия к тканям зуба, видимое соединение наряду с низкой растворимостью, повышенная трещиностойкость, низкая вязкость и тягучесть, устойчивость к усадке. Цемент для фиксации RelyX Luting является самотвердеющим материалом. Благодаря двухэтапной реакции самополимеризации без доступа света материал обладает улучшенными характеристиками.

Цемент для фиксации RelyX Luting является рентгеноконтрастным и доступен в белом оттенке. Бутылочка с порошком содержит 16 г материала, а колба с жидкостью – 9 мл (11 г) материала.

#### Показания

Цемент для фиксации RelyX Luting применяется при:

- соединении металлокерамических коронок и мостов со структурой зуба, амальгамным композитом или стеклономерным материалом для наращивания культи;
- фиксации металлических вкладок, накладок или коронок;
- фиксации целиноциркониевых или цельноалюминиевых коронок, например 3M™ ESPE® Lava™ или Procera® AllCeram;
- цементировании стандартных и литьевых штифтов;
- фиксации ортодонтических колец и аппаратов;
- соединении металлокерамических, металлических реставраций с цельноалюминиевыми или цельноциркониевыми каркасами с абдоментами имплантатов.

#### Меры предосторожности для пациентов

Этот материал содержит вещества, которые могут вызывать у некоторых людей аллергическую реакцию при контакте с кожей. Не применяйте этот материал для пациентов с подтвержденной аллергией на акрилаты. В случае продолжительного контакта с мягкими тканями ротовой полости обильно промойте водой. В случае возникновения аллергической реакции обратитесь к врачу, при необходимости удалите материал и прекратите его использование в дальнейшем.

Содержит персульфат калия, который у некоторых пациентов может вызывать респираторные аллергические реакции. Этот продукт не следует применять у людей с чувствительностью к сульфитам, так как возможно развитие перекрестной реакции на сульфат калия.

**Меры предосторожности для медицинских работников**  
Этот материал содержит вещества, которые могут вызывать у некоторых людей аллергическую реакцию при контакте с кожей. Для снижения риска аллергической реакции следите к минимуму контакт с этими материалами. В частности, избегайте контакта с неполимеризованным материалом. При попадании на кожу промойте это место водой с мылом. Рекомендуется использовать защитные перчатки и бесконтактную технику работы. Акрилаты могут проникать через обычные медицинские перчатки. Если продукт попал на перчатку, снимите и утилизируйте ее, немедленно вымойте руки водой с мылом и наденьте новую. В случае возникновения аллергической реакции при необходимости обращайтесь к врачу.

Паспорта безопасности материалов 3M ESPE можно найти на веб-сайте [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) или получить в местном представительстве компании.

#### Инструкции по применению

##### Подготовка

1. Удалите временную реставрацию и остатки временного цемента.
2. Тщательно очистите подготовленный зуб пемзовой пастой, не содержащей масла. Промойте водой и высушите. **Примечание.** Не пересушивайте зуб. Считается, что пересушивание зуба может вызвать постоперационную чувствительность у некоторых пациентов.

3. Защита пульпы. При обнажении пульпы используйте прочную прокладку из гидроксида кальция. **Примечание.** Не рекомендуется использование некоторых препаратов, т.к. их остаток может отрицательно повлиять на силу адгезии и реакцию полимеризации (например, Tubulicid Red). Обратитесь к местному представителю 3M ESPE или в центр обслуживания заказчиков 3M ESPE за более подробной информацией.

4. Подготовка протеза. Тщательно очистите внутренние поверхности коронки, вкладки или накладки.

#### Указания

1. Дозировка порошка и жидкости. Стандартное соотношение порошка и жидкости 1:6.1 можно получить, если брать равное количество полных ложек порошка (без верха) и капель жидкости. Для установки одной обычной коронки достаточно взять три ложки порошка и три капли жидкости.

1.1. Встряхните бутылочку, чтобы взбить порошок для фиксации RelyX Luting перед применением.

1.2. Введите мерную ложку в бутылочку, полностью наполните ее сыпучим (не склеившимся) порошком и удалите избыток порошка пластмассовым шпателем, чтобы получить ровно одну мерную ложку порошка.

1.3. Положите необходимое количество ложек порошка на бумагу для замешивания. **Примечание.** Стеклономерные порошки чувствительны к высокой влажности. Храните бутылочки с этикетками в сухом месте. Установите крышку на место немедленно после использования.

1.4. Для получения соответствующего размера капли следует удерживать ампулу с цементом для фиксации RelyX Luting в вертикальном положении капельницы вниз и избегать контакта отверстий капельницы с бумагой для замешивания.

1.5. Надавите на ампулу, чтобы выдавить необходимое количество капель на бумагу для замешивания. Установите крышку на место немедленно после использования.

2. Смешивание. Шпателем для цемента смешайте порошок с жидкостью. Чтобы испарение было минимальным, в время использования смеси максимальным, ограничьте область смешивания порошка и жидкости малым диаметром на бумаге для замешивания. Порошок необходимо внести в жидкость в течение 30 секунд.

3. Время работы раствора, приготовленного в стандартной пропорции порошка/жидкости, составляет не менее 2,5 минут с момента смешивания раствора при комнатной температуре. Более высокая температура и энергичное смешивание сократят время работы. Более низкая температура продлит время работы. **Примечание.** Время работы со смесью можно увеличить, если использовать охлажденную жидкость или смешивать порошок и жидкость на холодной пластиинке.

4. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

5. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент станет воскообразным, минимум через 3 минуты после установки коронки в ротовую полость (при температуре 37 °C или 98 °F). Для этой процедуры используйте подходящий инструмент. Цемент затвердеет в течение 10 минут после помещения в ротовую полость.

6. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

7. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

8. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

9. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

10. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

11. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

12. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

13. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

14. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

15. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

16. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

17. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

18. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

19. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

20. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте коронку. Надавите на коронку, чтобы зафиксировать ее положение в процессе затвердевания.

21. Снятие избытка цемента. Избыток материала можно удалить, когда цемент становится настолько твердым, что его можно извлечь из зияния в стоматологическом инструменте.

22. Установка коронки. Нанесите слой цемента на всю внутреннюю поверхность коронки. Поставьте кор

**Zbrinjavanje –**Ako trebate informacije o načinu zbrinjavanja, pogledajte sigurnosno-tehnicki list materijala (dostupan je na adresi [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) ili putem lokalne podružnice).

#### **Podaci za kupce**

Nikto nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

**Oprez:** SAD Savezni zakon SAD-a dozvoljava trgovinu ili uporabu ovog proizvoda samo profesionalnom stomatološkom osoblju.

#### **Jamstvo**

3M ESPE jamči da će ovaj proizvod biti bez pogrešaka u materijalu i u izvođenju. 3M ESPE NE DAJA NIKAKVA DRUGA JAMSTVA UKLJUČUJUĆI BILO KOJU JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI POGODNOST ZA ODREĐENU NAMJENU. Korisnik mora sam prosliti je li izvođen pogodan za određenu namjenu. Ako se u jamstvenom roku na proizvod utvrdi pogreška, važeće isključivo prava, a jedna obaveza kompanije 3M ESPE, biti popravljanje ili zamjenjivanje proizvoda 3M ESPE.

#### **Ograničenje odgovornosti**

Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M ESPE neće biti odgovoran za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu koji nastanu kao posljedica uporabe ovog proizvoda, neovisno o pravnoj podlozi zahtijevajući, uključujući jamstvo, ugovor, propust ili objektivnu odgovornost.

Holder: Clinics Farmacija d.o.o.  
Srebrnjak 61, 10 000 Zagreb

#### **MAGYAR**

##### **Általános tudnivalók**

A 3M™ ESPE™ RelyX® ragasztó cement olyan üvegionomer rendszer, amely két részből áll: porból és folyadékbelől. A por sugarafogó fluoro-alumínium-szilikát üveg. A folyadék módosított polialkánsav vizes oldata. A RelyX ragasztó cement rendelkezik az üvegionomer cementek fő előnyeivel – tapad a fogszekréthez, lehetséges a fluorid felhasználását az alacsony nyújtottási elénnyel mellett, fokozottan ellenálló törelles szemben és viszkozitásával alacsony, nem száras, összeséssel szemben ellenálló keverék. A RelyX ragasztó cement két, sötétben is végbenemű, önkötő mechanizmussal szírlábul meg, a korábbi anyagoknál jobb tulajdonságokat biztosítva.

A RelyX ragasztó cement sugarafogó, és fehér árnyalatban kapható. A port tartalmazó üvegen 16 g anyag található, a folyadék port tartalmazó üvegen pedig 9 ml (11 g) anyag.

##### **Javallatok**

A RelyX ragasztó cement javallatai:

- fémet érintett porcelán koronák és hidák ragasztása mind fogszövethez, minden amalgáhmóz, kompozitból vagy üvegionomer csonkfelépítő anyaghoz;
- fém inlayek, onlayek és koronák beragasztása;
- alumínium vagy cirkónium vázával készült koronák, mint például a 3M™ ESPE™ Lava™ vagy Procera® AllCeram;
- előregyártott és öntött törmés utáni anyagok;
- fogszabályozó gyűrűk és készülékek;
- fémkerámia (PFM), fém, alumínium- vagy cirkónium vázzal készült felépítmények az implantatlámpilléreken.

##### **Elővigyázatosági tudnivalók betegek számára:**

Ez a termék olyan anyagokat tartalmaz, amelyek bőrrel történő érintkezés esetén allergiás reakciót válthatnak ki bizonysos személyenként. A készítmény használata kerülendő az akutikára ismert allergiás betegek esetén. Ha az anyag hosszabb ideig érintkezik a száj lágyszövetéivel, óblítse át bő vízzel az érintett területet. Allergiás reakció esetén kerjen orvos segítséget, szükség esetén távolítsa el a terméket, és a jövőben mellőzze a termék használatát.

Kálium-persulfátot tartalmaz, amely bizonyos személyeknél allergiás létági reakciót válthat ki. Előfordulhat, hogy a termék nem alkalmazható a szulfittal szemben ismert túlerzékenységgel bíró egyéneknél, mivel kereszteződés léphet fel a kálium-persulfáttal szemben.

##### **Öntézékesítések a fogorvosi személyzet számára:**

Ez a termék olyan anyagokat tartalmaz, amelyek bőrrel történő érintkezés esetén allergiás reakciót válthatnak ki bizonysos személyenként. Az allergiás reakciók kockázatának csökkenése érdekelben minimalizálni kell az érintkezést ezekkel az anyagokkal. Különösen kerülni kell a még nem polimerizált termekkel való érintkezést. Ha a termék bőrre kerül, az érintett bőrfelületet mosás le szappannal és vízzel. Védekszéssel és érintéseményes technika alkalmazása ajánlott. Az akutikákat áthatolhatnak a szokásos késztyűkön. Ha a termék a kesztyűre kerül, vegye le és dobja ki a kesztyűt, azonban mosson kezét vízzel és szappannal, majd vegyen fel új kesztyűt. Allergiás reakció esetén forduljon orvoshoz, ha szükséges.

A 3M ESPE anyagbiztonsági adatlapjait letöltheti a [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) honlapról, illetve kerhesi a helyi leányvállalatot.

##### **Használati utasítás**

###### **Előkészítés**

1. Távolítsa el a provizorius restaurációt és az összes ideiglenes cementet.

2. Alaposan tisztítsa meg préparációt felületeit olajmentes depurálópázsitával.

Óblítse le vízzel és hagyja megszáradni. **Megjegyzés:** Ne szárítsa ki a fogat. A fogszekrézet kiszáritása bizonysos egéyenben posztoperativ érzékenységet okozhat.

3. A pulpa védelme: Használjon keményre kötő kalcium-hidroxidot az exponírozott közelégi. **Megjegyzés:** Bizonyos típusú fogpráparációk ellenjavallott, mivel kedvezőtlenül befolyásolhatják a kötését, illetve a megkötési reakciót (pl. a Tubulic Red). A részletekért vegye fel a kapcsolatot a helyi 3M ESPE képviselővel, illetve a 3M ESPE ügyfelszolgálatával.

4. Az öntvény előkészítése: Alaposan tisztítssa meg az inlayt és onlays, illetve a korona belső felszínét.

**Utasítások**

1. A por és a folyadék kiadolgozása: A standard por:folyadék tömegaránya 1:6:1, ami 1 kanál por és 1 csepp folyadék összeférésével állítható elő. Hármon kanál por és hármon csepp folyadék keveréke elegendő egy átlagos korona beragasztásához.

1.1. Adagolás előtt rázza fel az üveget, hogy a RelyX ragasztó cementet felkeverjen.

1.2. A mellékelt kaparókanálal nyújton az edénybe, vegyen a kanárat a felattasztott anyagból úgy, hogy az tele legyen, és húzza ki a kanárat. Ekkor a lehúzó leszedi a feleslegét, és egy éppen tel kanalet kap.

1.3. Adagolja ki a megfelelő mennyiségi port a keverőlápatra. **Megjegyzés:** Az üvegionomer porok érzékenyek a magas páratartalomra. Ezért a porkomponens kupakját használhat után azonnal zára vissza, és tárolja száraz helyen. Használhat után azonnal tegy vissza a kupakot.

1.4. A megfelelő folyadékcsomagréttel eléréséhez tartsa a RelyX ragasztó cement-folyadék üvegcsoportját, a csepgetégeggel lefelé úgy, hogy a hegy ne érjen hozzá a keverőpadhoz.

1.5. Szorítsa össze a fiolát és így adagolja a kívánt számú folyadékcsomagréttel a keverőlápatra. Használhat után azonnal tegy vissza a kupakot.

2. Keverés: Cementkeverő fémfeszülőt használva keverje bele a por a folyadékba. Hogyan csökkenhet a pörögéstől és növelte a tómére forditási időt, ne keverje „szét” a mixtúrát, hanem dolgozzon a lehető legkisebb területre koncentráltan. Akrylanyagok przenikni a standardból használt reakwiczkákkal. W przypadku kontaktu z reakwiczkami należy zdecydowanie zwiększyć czas mieszania, aby uniknąć uszkodzenia zbiornika. W przypadku kontaktu z reakwiczkami należy skontaktować się z lekarzem zgodnie z potrzebami.

3. A szabáványos por:folyadék arányunk munkaidő 2,5 perc per szobahőmérsékletet, a keverés kezdeteiől a tómére forditási időt, nem magasabb hőmérséklet, vagy útlen keverés csökkenhet munkaidőhöz vezet. Az alacsonyabb hőmérséklet meghosszabbítja a munkavégzésre forditási időt.

**Megjegyzés:** A munkaidő meghosszúthatja, ha a folyadékkomponens hideg (hűtőből frissen kivev), vagy ha hideg lapon keveri a mixtúrát.

4. A korona felhelyezése: Töltsé fel a koronát a megkeverett cementtel úgy, hogy a teljes belső felületet befeje. Illeszze helyére a koronát. Enyhé, de határozott nyomással tartsa helyén, még meg nem köt.

5. Takarítsa le a felesleget: A felesleges anyag eltávolítható, amikor a cement a szájba helyeztől számosított legkevesebb 3 perc után eléri egy viaszos állapotot (37 °C vagy 98 °F). Ehhez az eljáráshoz használjon megfelelő eszközöt. A cement a szájba helyezés után 10 percen belül keményre köt.

**Tárolás és felhasználás**

A termék szabahőmérsékleten kell tárolni és használni. A termék szavatossági ideje szabahőmérsékleten tárolva 24 órás. A rendszerezet 27 °C-nál/80 °F-nél magasabb, illetve a 10 °C-nál/50 °F-nél alacsonyabb hőmérsékleten a termék nem száras, összeséssel szemben ellenálló keverék. A RelyX ragasztó cement két, sötétben is végbenemű, önkötő mechanizmussal szírlábul meg, a korábbi anyagoknál jobb tulajdonságokat biztosítva.

A RelyX ragasztó cement sugarafogó, és fehér árnyalatban kapható. A port tartalmazó üvegen 16 g anyag található, a folyadék port tartalmazó üvegen pedig 9 ml (11 g) anyag.

**Javallatok**

A RelyX ragasztó cement javallatai:

- fémet érintett porcelán koronák és hidák ragasztása minden fogszövethez, minden amalgáhmóz, kompozitból vagy üvegionomer csonkfelépítő anyaghoz;
- fém inlayek, onlayek és koronák beragasztása;
- alumínium vagy cirkónium vázával készült koronák, mint például a 3M™ ESPE™ Lava™ vagy Procera® AllCeram;
- előregyártott és öntött törmés utáni anyagok;
- fogszabályozó gyűrűk és készülékek;
- fémkerámia (PFM), fém, alumínium- vagy cirkónium vázzal készült felépítmények az implantatlámpilléreken.

**Tisztítás és fertőtlenítés**

A termék fertőtlenítéséhez az Amerikai Egyesült Államok Közegészségügyi Főhatósága (Center for Disease Control and Prevention, CDC) által javasolt, és az Amerikai Fogorvosok Egyesülete (American Dental Association – ADA) által jóváhagyott közepes szintű fertőtlenítési eljárást (folyadék kontaktus) kell alkalmazni. Fertőtlenítési útmutató referenciajá: Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings – MMWR, December 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

**Hulládékelhelyezés:** A hulládékelhelyezésre vonatkozó tudnivalók az anyagbiztonsági adaptálon találhatók ([www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) oldalon vagy a leányvállalatán).

**Vásárolói információk**

A jelen használati utasításban szereplő információktól eltérő tájékoztatást senki nem jogosult nyújtanı.

**Figyelmeztetés:** Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei alapján az eszköz használata vagy értékesítése kizárog fogászati szakember utasítására törékenyt.

**Garancia**

A 3M ESPE garanciálja, hogy a termék minden anyag- és gyártási hibáját. A 3M ESPE NEM VÁLLAL SEMMILÉNÉM GÁRANCIAIT. IGY VÉLELMEZETT GARANCIAIT SEM. A FORGALMAZHATÓSÁGRA, ILLETVE A MEGADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGÁRA VONATKOZOAN. A felhasználó felelőssége, hogy a használt előtt meggyőződően arról, hogy a termék alkalmas-e a keverésre. A keverés után a termék a garanciában belül hibásnak bizonynak, akkor a rendelkezésre álló kizárolagos jogorvoslat és a 3M ESPE kizárolagos kötelezettsége a 3M ESPE termék javítására, illetve cseréjére korlátozódik.

**A felelősség korlátozása**

Kivéve, ha jogszabályi eljárásban van, a termék bőrrel történő érintkezés esetén allergiás reakciót válthatnak ki bizonysos személyenként. A készítmény használata kerülendő az akutikára ismert allergiás beteg esetén. Ha az anyag hosszabb ideig érintkezik a száj lágyszövetéivel, óblítse át bő vízzel az érintett területet. Allergiás reakció esetén kerjen orvos segítséget, szükség esetén távolítsa el a terméket, és a jövőben mellőzze a termék használatát.

Kálium-persulfátot tartalmaz, amely bizonyos személyeknél allergiás létági reakciót válthat ki. Előfordulhat, hogy a termék nem alkalmazható a szulfittal szemben ismert túlerzékenységgel bíró egyéneknél, mivel kereszteződés léphet fel a kálium-persulfáttal szemben.

**Öntézékesítések a fogorvosi személyzet számára:**

Ez a termék olyan anyagokat tartalmaz, amelyek bőrrel történő érintkezés esetén allergiás reakciót válthatnak ki bizonysos személyenként. Az allergiás reakciók kockázatának csökkenése érdekelben minimalizálni kell az érintkezést ezekkel az anyagokkal. Különösen kerülni kell a még nem polimerizált termekkel való érintkezést. Ha a termék bőrre kerül, az érintett bőrfelületet mosás le szappannal és vízzel. Védekszéssel és érintéseményes technika alkalmazása ajánlott. Az akutikákat áthatolhatnak a szokásos késztyűkön. Ha a termék a kesztyűre kerül, vegye le és dobja ki a kesztyűt, azonban mosson kezét vízzel és szappannal, majd vegyen fel új kesztyűt. Allergiás reakció esetén forduljon orvoshoz, ha szükséges.

A 3M ESPE anyagbiztonsági adatlapjait letöltheti a [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) honlapról, illetve kerhesi a helyi leányvállalatot.

**POLSKI**

##### **Informacje ogólne**

Cement 3M™ ESPE™ RelyX® Luting Cement to szkło-jonomerowy system składający się z dwóch elementów: proszku i płynu. Proszek jest widocznym w promieniach RTG szklem fluorolimonowym. Płynek jest wodnym roztworem modyfikowanego kwasy polialkalicznego. RelyX Luting Cement posiada cechy typowe dla materiałów szkło-jonomerowych – adhezyj do twardych tkaneń zębów, uwolnianie jonów fluorowych, niską rozpuszczalność i zwiększoną odporność na zlamania. Wymieszany cement ma rzadką konstancyjność, nie ciągnie się i nie spływa z narządu. RelyX Luting Cement jest cementem samoutwardzalnym, posiadającym podwójny mechanizm wiązania, który zapewnia uzyskanie opałomatywnych właściwości materiałowej.

RelyX Luting Cement nie przepuszcza promieniowania RTG i jest dostępny w białym odcięciu. Słoik z proszkiem zawiera 16 g materiału, a butelka z płynem 9 ml (11 g) materiału.

**Wskazania**

RelyX Luting Cement jest przeznaczony do cementowania:

- metalowo-porcelanowych koron i mostów z tkankami zębów, odbudową z amalgamatów, kompozytów i szkło-j

## SLOVENŠČINA

### Splošne informacije

Lepilni cement 3M™ ESPE™ RelyX™ je steklasti ionomeri sistem, sestavljen iz dveh delov: pršaka in tekočine. Pršak je rentgensko vidno fluoralauminosilikatno steklo, tekočina pa je vodna raztopina modificirane polialkenočne kisline. Lepilni cement RelyX ima glavne prednosti steklastih ionomernih cementov – veže se na zobno strukturo, sprošča fluorid, medtem ko se njegove dodatne prednosti, majhna topnost, večja lomna trdnost, manjša viskoznost, odstotnost vlaken in odpornost na vdrijanje. Lepilni cement RelyX je samostrljivi sistem, ki na podlagi dveh reakcij s temnim streljanjem zagotavlja boljše lastnosti.

Lepilni cement RelyX je rentgensko viden in je na voljo v belem odtenku. Steklenička s prškom vsebuje 16 g materiala, steklenička s tekočino pa vsebuje 9 ml (11 g) materiala.

### Indikacije

Lepilni cement RelyX se uporablja za lepljenje:

- kovinsko-porcelanskih krov ter mostičkov na zobno strukturo, amalgamskih kompozitov ali nadzidkov iz steklastega ionomernega jedra,
- kovinskih inlayev, onlays ali krov,
- prevlek z jedri iz same aluminija ali samo cirkonija, kot je 3M™ ESPE™ Lava™ ali Procera® AllCeram,
- prednoddne izdelanah in odlihah zobj,
- ortodontskih vez in prirav,
- restauracij s kovinsko-porcelanskimi, kovinskimi, samo aluminijastimi ali samo cirkonijevimi jedri na zatičkih vsadkov.

### Varnostna opozorila za paciente:

Izdelek vsebuje snovi, ki lahko pri nekaterih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergijsko reakcijo. Izdelek ne uporabljajte pri pacientih, ki so alergični na akrilat. Če pride do dajšega stika z mehkimi ustnimi tkivimi, izpirajte usta z veliko vodo. Če pride do alergijske reakcije, po potrebi poščite ustrezno zdravniško pomoč, po potrebi odstranite izdelek ter v bodoče tuge izdelek ne uporabljajte več.

Vsebuje kalcijevijski sulfat, ki lahko pri nekaterih osebah izzove respiratorno alergijsko reakcijo. Ta izdelek morda ni primeren za uporabo pri posameznikom, ki so občutljivi na sulfite, ker lahko pride do navzkrižne reakcije s kalcijevim sulfatom.

### Varnostna opozorila za zobozdravstveno osebje:

Izdelek vsebuje snovi, ki lahko pri nekaterih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergijsko reakcijo. Da bi zmanjšali možnost alergijske reakcije, minimalizirajte izpostavljenost materialom. Zlasti se izogibajte nepolimeriziranemu izdeku. Če pride do stika s kožo, zoperi spreite z milom in vodo. Priporočena je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Akrilat lahko prehaja skozi zaščitne rokavice, ki so običajno v uporabi. Če pride material v stik s rokavicami, jih snemite in zavrtite, roke pa si takoj umiži z milom in vodo ter si nadene nove rokavice. Če pride do alergijske reakcije, poščite zdravniško pomoč, če je to potrebno.

Informacije varnostnega lista za 3M ESPE lahko poščete na www.3MESPE.com ali pa se obrnite na svojo lokalno podružnico.

### Navodila za uporabo

#### Priprava

1. Odstranite začasno obnovitev in vse ostanke začasnega cementa.
2. Preparacio dobro očistite z brezoljnjo plasto plovca. Sperite z vodo in posušite. **Opomba:** Zoba nikar ne izsušite, saj lahko pri nekaterih bolnikih verjetno povzroči poznejšo preobčutljivost.
3. Zaščita pulpe: Uporabite trdo streljivo material z vsebnostjo kalcijevega hidroskida. **Opomba:** Uporaba nekaterih postopkov zdravljenja zobi ni priporočena, saj lahko ostanki škodljivo vplivajo na trdnost vezave ali reakcijo po namestitvi (npr. Tubulicid Red). Za podrobnosti se obrnite na predstavnika 3M ESPE ali službo za pomoč strankam 3M ESPE.
4. Priprava odlitka: Notranje površine odlite krone, inlaya ali onlays temeljito očistite.

#### Navodila

1. Priprava pršaka in tekočine: Standardno težnostno razmerje pršak : tekočina 1 : 6 : 1 lahko dobje z enakim številom izravnanih žlico pršaka in kapljic tekočine. Tri žlice pršaka in tri kapljice tekočine dajejo količino materiala, ustrezno za pritrivitev ene tipične krone.

1.1. Pred doziranjem pretresite stekleničko z lepljnim prškom RelyX, da ga razrholjate.

1.2. Z žlico sezite v posodicu in zajemite zvrhano žlico pršaka, ki ga nato s plastičnim izravnalom poravnajte, da odstranite odvečni pršak.

1.3. Zeleno število žlico pršaka nate stresite na mešalno podlogo.

**Opomba:** Steklasto ionomeri prški so občutljivi na visoko vago. Hranite jih na suhem s tesno zaprtim pokrovom. Takoj po uporabi embalažo zaprite s pokrovčkom.

1.4. Ustrezno velikost kapljic dobite tako, da držite stekleničko s tekočim lepljim cementom RelyX navpično, z navzvodno obrnjeno konicom, pri čemer se s konico ne dotikate podlage za mešanje.

1.5. Stekleničko stisnite in nakapljajte zeleno število kapljic na mešalno podlogo. Takoj po uporabi embalažo zaprite s pokrovčkom.

Bezpečnostni list materijalu (MSDS) 3M ESPE můžete ziskat na adresu www.3MESPE.com nebo kontaktujte vaši místní pobočku.

#### Návod k použití

1. Sejměte provizorní ochranu zuba a odstraňte všechny zbytky dočasněho cementu.

2. Pečlivě očistěte preparovaný zub pastou bez přísady oleje. Opláchněte vodu a nechte je uschnout. **Poznámka:** Zub nepřesušíte. Přesušený zub vede u některých jedinců kritivosti po očetivání.

3. Ochrana pulpy: V místech blízko pulpy užíte tuhnočerné preparátu hydroxidu vápenatého. **Poznámka:** Použití některých preparací zubů se nedoporučuje, protože jejich zbytky mohou nepříznivě ovlivnit následné tuhnutí nebo výslednou vazebovnou silu (npr. Tubulicid Red). Pro podrobnejše informace se obrátte na svého místního zástupce společnosti 3M ESPE nebo na Centrum péče o zákazníky společnosti 3M ESPE.

4. Odstranite odvečni material. Odvečni material lahko odstranite, ko cement po najmanji 3 minutah po nanosu v usta postane voskast (37 °C ali 98 °F). Za la stopotek uporabite primeren instrument. Cement se bo strelj 10 minut po namestitvi v ustih.

**Shranjevanje in uporaba** Izdelek je namenjen za shranjevanje in uporabo pri sobni temperaturi.

Ziviljenjska doba izdelka pri sobni temperaturi je 24 meseca. Temperature okolina, ki redno presegajo 27 °C/80 °F ali so nižje od 10 °C/50 °F, lahko skrajšajo ziviljenjsko dobo izdelka. Rok uporabe je označen na zunanjem embalaži. Steklasto ionomeri prški so občutljivi na močno vago. Hranite jih na suhem s tesno zaprtim pokrovom.

• Trdno zaprite pokrov – materiali, občutljivi na vago.

• Uporabite ustrezno tehniko, da minimalizirate kontakt stekleničke in žlice s tekočimi dezinfekcijskimi sredstvi.

• Ne hranite v hladilniku.

Ne uporabljajte izdelka 3M™ ESPE™ Vitremer™ Core Buildup/Restorative v prahu ali tekočini, da ne bo voda v prahu ali tekočini.

### Čiščenje in razkuževanje

Izdelek razkužuje z vmesnim postopkom razkuževanja (stik s tekočino), kot priporočajo centri za nadzorovanje bolezni in združenje ameriških zobozdravnikov. Smernice za kontrolo infekcij v zobozdravstvu – MMWR, decembri 19, 2003:52(RR-17), Centers for Disease Control and Prevention.

**Odlaganje** – za informacije o odlaganju glejte varnostne liste (najdete jih na www.3MESPE.com ali v lokalni podružnici).

### Informacije za kupce

Nobena oseba nima pooblastil za posredovanje kakršnih koli informacij, ki odstopajo od informacij v teh navodilih.

**Opozorilo:** DZA Ameriška zvezna zakonodaja omejuje prodajo in uporabo tega priporoča izključno na zobozdravstvena strokovnjaka.

### Garancija

Družba 3M ESPE jamči, da izdelek nima napak v materialu in izdelavi.

DRUŽBA 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV. VKLJUČNO Z NEIZRECNIM JAMSTVOM ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je izdelek primeren za njegovo uporabo. Če se izdelek pokvari v garancijskem obdobju, je vaša izključna pravica in edina obveznost družbe 3M ESPE popravilo ali zamenjava izdelka 3M ESPE.

### Omrežje odgovornosti

Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ni odgovorna za nobeno izgubo ali škodo, do katere pride zaradi tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, in ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strogo odgovornosti.

Tento výrobek je určen pro skladování a použití při pokojové teplotě.

Skladovaci doba při pokojové teplotě je 24 měsíců. Uchovávání při teplotě okolo pohybující se běžně nad 27 °C / 80 °F nebo pod 10 °C / 50 °F může skladovaci dobu produktu zkrátit. Datum expirace najdete na výrobském obalu. Prásek

se zde oddelejte až do když výrobek dosáhne vysokou vlnost.

Prásek je rentgenkontrastní a je dodáván v bílém odstínu.

Lahvička s prškem obsahuje 16 g materiálu a lahvička obshauje 9ml (11g)

tekočiny.

**Indikace**

Tmeliči cement RelyX je indikovan pro použití při tmelení:

- metalokeramických korunek a můstku na zubní struktury nebo na dostavby korunk s amalgámu, kompozitu nebo skloionomeru cementu

- kovových inley, onley nebo korunek

- korunk zhotovených s celohliníkovými nebo celozirkonovými jádry, jako například 3M™ ESPE™ Lava™ nebo Procera® AllCeram

- prefabricovaných a litých koroňových čepů

- ortodontických pásků a zařízení

- metalokeramických (PFM), kovových, celohliníkových nebo celozirkonových náhrad jádra na implantátové abutmenty

**Upozornění pro pacienty:**

Tento výrobek obsahuje látky, které mohou u některých jedinců způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokozkou. Tento výrobek se nesmí používat u pacientů se známou alergickou reakcí na akryly. V případě delšího kontaktu s měkkou ústní tkání vyplácené velkým množstvím vody. Jestliže se vyskyne alergická reakce, podle potreby vyhledejte lékařskou pomoc, je-li to nutné, výrobek vymítejte a vydoučou nepoužívejte.

Obsahuje persíran draseliny, který může u některých lidí vyvolat alergickou reakci dýchacích cest. Tento produkt nemusí byt vhodný pro použití u osob se známou citlivostí na sulfity, protože může dít ji křízovou reakci s persíranem draseliny.

**Upozornění pro pacienty:**

Tento výrobek obsahuje látky, které mohou u některých jedinců způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokozkou. Tento výrobek se nesmí používat u pacientů se známou alergickou reakcí na akryly. V případě delšího kontaktu s měkkou ústní tkání vyplácené velkým množstvím vody. Jestliže se vyskyne alergická reakce, podle potreby vyhledejte lékařskou pomoc, je-li to nutné, výrobek vymítejte a vydoučou nepoužívejte.

Obsahuje persíran draseliny, který může u některých lidí vyvolat alergickou reakci dýchacích cest. Tento produkt nemusí byt vhodný pro použití u osob se známou citlivostí na sulfity, protože může dít ji křízovou reakci s persíranem draseliny.

**Upozornění pro stomatologické pracovníky:**

Tento výrobek obsahuje látky, které mohou u některých jedinců způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokozkou. Pro snížení rizika alergické reakce omezte na minimum vystavení této materiálu. Obzvláště vystavte výtrvatnému výrobku. Pokud dojde k poškození pokozky, myjte ji vodou a mydlem. Doporučujeme používat ochranných rukavic a bezdrobkovou techniku.

Běžně užívaným typem rukavic mohou akryly proniknout. Pokud se výrobek dostane do kontaktu s rukavicemi, sundejte ji a zlikvidujte. Okamžitě si umyjte ruce vodou a mydlem a vezměte si novou rukavici. V případě alergické reakce podle potreby vyhledejte lékařskou ošetření.

Bezpečnostní list materiálu (MSDS) 3M ESPE můžete ziskat na adresu www.3MESPE.com nebo kontaktujte vaši místní pobočku.

**Návod k použití**

1. Sejměte provizorní ochranu zuba a odstraňte všechny zbytky dočasněho cementu.

2. Pečlivě očistěte preparovaný zub pastou bez přísady oleje. Opláchněte vodu a nechte je uschnout. **Poznámka:** Zub nepřesušíte. Přesušený zub vede u některých jedinců kritivosti po očetivání.

3. Ochrana pulpy: V místech blízko pulpy užíte tuhnočerné preparátu hydroxidu vápenatého. **Poznámka:** Použití některých preparací zubů se nedoporučuje, protože jejich zbytky mohou nepříznivě ovlivnit následné tuhnutí nebo výslednou vazebovnou silu (npr. Tubulicid Red). Pro podrobnejše informace se obrátte na svého místního zástupce společnosti 3M ESPE nebo na Centrum péče o zákazníky společnosti 3M ESPE.

4. Odstranite odvečni material. Odvečni material lahko odstranite, ko cement po najmanji 3 minutah po nanosu v usta postane voskast (37 °C ali 98 °F). Za la stopotek uporabite primeren instrument. Cement se bo strelj 10 minut po namestitvi v ustih.

**Shranjevanje in uporaba** Izdelek je namenjen za shranjevanje in uporabo pri sobni temperaturi.

Ziviljenjska doba izdelka pri sobni temperaturi je 24 meseca. Temperature okolina, ki redno presegajo 27 °C/80 °F ali so nižje od 10 °C/50 °F, lahko skrajšajo ziviljenjsko dobo izdelka. Rok uporabe je označen na zunanjem embalaži. Steklasto ionomeri prški so obč

būs saskarē ar mīkstajiem audiem mutes dobumā, mute jāskalo ar lielu daudzumu ūdens. Ja rodas alergiskā reakcija, vajadzības gadījumā jāmeklē medicīniska palīdzība, materiāls jāņem un vairs nekad nav jālejot.

Satur izmītību, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alergiskā reakciju, kas izpaužas kā elpuļu kairinājums. Šis izstrādājums var izrādīties nepiemērots cilvēkiem, kam ir jutība pret sulfitemi, jo var rasties saistīta reakcija ar kalīja sulfātu.

#### Drošības informācija zobārstniecības speciālistiem

Šajā izstrādājumā ir vielas, kas saskarē ar ādu dažiem cilvēkiem var izraisīt alergiskas reakcijas. Lai mazinātu alergiskas reakcijas rašanās varbūtību, jāsamazina saskare ar šo materiālu. Ipaši jāizvairās no saskarsē ar saceļinātu materiālu. Ja notikusi saskare ar ādu, tā jāmazgā ar zlepēm un ūdeni. Ieteicams lietot aizsargātām un izvarītām no liešas saskarsē ar materiālu. Akrīlati var izsūtīties cauri parastajiem ciemdiem. Ja materiāls saskars ar ciemu, tas jānovelk un jāzīmē, rokas nekavējoties jāmazgā ar zlepēm un ūdeni un jāuzvē jauns ciems. Ja rodas alergiskā reakcija, vajadzības gadījumā jāmeklē medicīniska palīdzību.

3M ESPE drošības datu lapu informācija iegūstama, apmeklējot vietni [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) vai sazinoties ar vietējo filiāli.

#### Lietošanas pamācība

##### Sagatavošana

1. Noņem pagaidu protēzi un atlikušo pagaidu cementu.

2. Sagatavoti rūpīgi notiriet ar ūdeni nesaturušu pumeķu pastu. Skalojiet ar ūdeni un laujiet nozīt. **Piezīme:** zoba nezāvējiet. Zoba pārsausēšanu uzskata par pēccementēšanas jutīguma īemeslu dažiem pacientiem.

3. Pulpas aizsardzība. Dzīlākajās kavītēs vietas izmantojiet cietu kalcija hidroksīda materiālu. **Piezīme:** daži zoba sagatavē izmantojamie materiāli (piem., Tubulicid Red) nav ieteicami, jo to pieiekas var mazināt savienojuma stiprību vai var ieteikt satēsēšanas reakciju. Lai saņemtu plāšu informāciju, sazinieties ar vietējo 3M ESPE pārstāvi vai 3M ESPE klientu dienestu.

4. Lējumu sagatavošana. Rūpīgi notiriet lētā krona iekšējās virsmas, ieļeju vai onleju.

##### Norādījumi

1. leberi pulveri un iepilpiniņi šķidrumu: parasto pulveru un šķidrumu attiecībā 1:6 : 1 pēc svara var legūt, ja izmanto vienādū skaitu mērķarošu ar pulveri un šķidrumu plienienu. Vienā vidēji liela kroņa pieplīššanai atbilstos materiāla daudzums ir 3 mērķoties pulvera un 3 plienienu šķidrumam.

1.1. Lai samaisītu RelyX Luting cementēšanas pulveri, traucks pirms lietošanas jāsakrata.

1.2. leviņtojet mērķaroti traukā, pieplīdīt to ar ierīnu pulveru un, nemot ārā, virzīt gar plastmasas īmenotāju, lai noņemtu lieku pulvera daudzumu.

1.3. Uz maišīšanas palīktņa uzberiet nepieciešamo pulvera daudzumu. **Piezīme:** stika jonomēra pulveris ir jutīgs pret mitru. Glabājiet cieši noslēgtā traukā un sargājiet no pārmērīga mitru. Pēc lietošanas nekavējoties atzvākojiet.

1.4. Lai iegūtu vajadzīgo plienienu lielumu, RelyX Luting cementa šķidruma flakons jātur vertikāli ar pipeti uz leju tā, lai tas nesaskartos ar maišīšanas palīktņi.

1.5. Saņemiet flakonu, lai uz maišīšanas palīktņa uzplīnātu plienienu skaitu. Pēc lietošanas nekavējoties aizvākojiet.

2. Sajaukšana. Ar cementa maišīšanai paredzēto lāpstīni iegaujiet pulveri šķidrumu. Lai samazinātu ūdens izvilkšanu un pagarinātu darbības laiku, pulveru un šķidrumu sajaukšanai izmantojiet nelielu maišīšanas palīktņu laukumu. Viss pulvera apjomis ar šķidrumu jāsājauc 30 sekundēs.

3. Pulvera/šķidruma standarta proporcijas darbības laiks īstābas temperatūrā ir vismaz 2,5 minūtes no maišīšanas sākuma. Augstāka temperatūra un enerģiskā sajaukšana saisīna darbības laiku. Žēmāka temperatūra pagarinā darbības laiku. **Piezīme:** darbības laiku var pagarināt, izmantojot atdzēšētu šķidrumu vai veicot jaušanu uz laiku maišīšanas palīktņa laukumu.

4. Krons uzlīkšana. Pieplīdīt kroni, uzķļūt cementa slāni uz visām krona iekšējām virsmām. leviņtojet kroni. Ciešēšanas procesā piespiediet kroni vajadzīgajā pozīcijā.

5. Notrieti pārpalkumu. Materiāla pārpalkumu var noņemt, kad cements satiežēs līdz elastīgajai fāzei, ne agrāk kā 3 minūtes pēc ievietošanas mutē (37 °C jeb 98 °F). Šajā procesā izmantojiet piemērotu instrumentu. Cements pēc ievietošanas mutē pilnībā sācēs 10 minūšu laikā.

##### Glabāšana un lietošana

Šis izstrādājums glabājams un lietojams īstābas temperatūrā. Glabāšanas laiks īstābas temperatūrā ir 24 mēneši. Ja apkārtējās vides temperatūra regulāri ir virs 27 °C (80 °F) vai zem 10 °C (50 °F), glabāšanas terminš var saīsināties. Diferīgu terminš norādīts uz āreja ieraisojuma. Stika jonomēra pulveris ir jutīgs pret mitru. Glabājiet cieši noslēgtā traukā un sargājiet no pārmērīga mitru.

• Trauka vāku aizveriet cieši – mitrumutīgi materiālu.

• Izmantojiet piemērotu metodi, lai trauka un karotetes saskare ar šķidriem dezinfekcijas līdzekļiem būtu minimāla.

• Neatdzēset!

3M ESPE™ Vitremer™ zoba stumbra atjaunošanas/restaurācijas pulveri vai šķidrumu ceļaizstājiet ar RelyX™ Luting cementa pulveri vai šķidrumu.

##### Tirišana un dezinfekcija

Šo materiālu pēc Slimbu kontroles centra ieteikumiem un Amerikas Zobārstniecības asociācijas norādījumiem dezinfece ar vidēju īmēnu dezinfekcijas metodi (saskare ar šķidrumu). Vadlinjas infekcijas kontrolei atradies Slimbu kontroles un profilakses centra dentālās grupas materiālos – MMWR, 19. decembris, 2003. 52(RR-17).

Utilizēšana – informācija par utilizēšanu norādīta materiālu drošības datu lapas (tīmekļa vietnē [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) vai vietējā pārstāvniecībā).

##### Informācija klientiem

Neviens nam atjauts sniegt informāciju, kas atšķiras no datiem šajā norādījumu lapā.

**Uzmanību!** ASV Federālie likumi nosaka šā izstrādājumu pārdošanu vai lietošanu tikai pēc zobārstniecības speciālista rīkojuma.

**Garantija**  
3M ESPE garantē, ka šīm izstrādājumam nebūs nekādu materiālu un rāzošanas defektu. 3M ESPE NEDOD NEKĀDAS CITAS GARANTIJAS, PIEMĒRAM, NETIEŠU GARANTIJU PAR PRECES PIEMEROTĪBU PĀRDOSANAI VAI ATBILSTĪBU KONKRĒTAM MERĶIM. Par izstrādājuma piemērotību izvērtēšanu savān vajadzībām atbild lietotājs. Ja garantijas periodā šīm izstrādājumam rodas bojājumi, vienīgais kompensācijas līdzeklis un 3M ESPE vienīgais pienākums ir 3M ESPE izstrādājuma remonts vai maiņa.

#### Aitbulības ierobežojums

Izņemot gadījumus, kad to neatlaicīgi normatīvie akti, 3M ESPE neuzņemties atbilstoši ne par kāda veida zaudējumiem vai bojājumiem šā izstrādājuma izmantošanas dēļ neatkarīgi no tā, vai tie ir tiesī, netiesī, išķī, nejausi vai likumsakarīgi, lai kādi būtu izvirzītie apgalvojumi, piemēram, par garantiju, ligumu, nolaidību vai stingru atbilstību.

#### LIELVIŠKAI

##### Bendroji informācija

Cementa „3M™ ESPE™ RelyX™ Luting” – tai stiklo jonomero sistema, sudarīta iš diviņu daļu – miteliņu un skysci. Miteliņi – tai rentgenkontrastišķas fluoro alumosilikato stikli. – vandenīni modifikēti polikalcīno rūgštīles tirpalas. „RelyX Luting” cementu būdingi pagrināti stiklo jonomero cementu privālumi – tās gerai priekšām prie danties, išķīši fluorīdi, be to, jaun būdingos kitos kāpmaži tāpūras, atspuras lūzumi, mažas klampumas, nelīpumas un formas išlākumus maišanti. „RelyX Luting” cementas – tai savaini kietējanti medīgi. Dvi tamsojo vykstīšanas reakcijas lēmības medīgi savibytes.

„RelyX Luting” cementas ir rentgenkontrastišķas, jis gaminamas balto atspalvi. Miteliņi inde ir 16 mg medīgi, oksīcīo „3M™ ESPE™ Vitremer™ Core Buildup/Restorative” miteliņais ir skysci.

##### Valymas ir dezinfekcības

Šī gamīnīs dezinfekcīkotu nāudodami vidutinājošo dezinfekcīvā procesā (salytis ar skysci), kaip rekomenduoja Ligū kontrolēs centrā ir patvirtīta Amerikas odontoloģu asociācija. Ligū profilaktikos ir kontrolēs centro (Centers for Disease Control and Prevention). Uzķērējām ligū kontrolēs odontoloģijas priežuļos aplieku rekomendācijas (Guidelines for Infection Control in Dental Health-Care Settings) (MMWR, grūdījot 19 2003:52(RR-17)).

**Salinīmas** – informācijas apie salinīmā ūdens medīgiem augošiem daudzumi (galima rasti [www.3MESPE.com](http://www.3MESPE.com) arba gauti iš vietas filiala).

##### Informācija Klientams

Joks asmuņi negali pateikti jokios informācijas, kuri neatītīka informācijas, pateiktoši šāmē instrukciju lape.

**Dēmesis!** pagal JAV iestājumus šī jrengīji parduoti arba naudoti galima tik pagal odontoloģu zāsakym.

##### Garantija

3M ESPE garantuoja, kad šāmē gamīnīs nebus medīgi un gamybos defekti. 3M ESPE NETIEŠU JOKU KITU GARANTIJU, ISKAITĀNT IR BET KOKĀ NUMĀPĀMA PERKAMUMĀ AR TINKAMUMĀ NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĀ. Naudotajas pats tūnvertīti, ar šāmē gamīnīs suplanotam darbītā. Jei garantīno laikotarpī metu pasirodys, kad šāmē gamīnīs ir defekti, 3M ESPE išķīrīnis išpareigojimās bus tik pakēsti ar sutaisīti 3M ESPE gamīnī.

##### Atsakomybēs aprībojības

Īsākajus iestājumus draudīgām atvejus, 3M ESPE neatsako už bet kokius dēļ ūdens gamīnī patīriņi nuostolis ar žālu, ar tābu tiesīsgājību, netiesīsgājību, speciālā, kaip pasekme patīriņi žālu, nepaisāt patīriņos teorijos, iskaītāt garantiju, sūtāt, aplaidumā arba griežīt atsakomybē.

#### UKRAЇНСЬКА

##### Zagal'na iñformac'ia

Fiks'uyči cement RelyX™ kompanii 3M™ ESPE™ — це склономерна система, що складається з двох частин: порошку та рідини. Порошок – рентгеноконстриктор, фторалюмоспілактат скло. Рідина – водний розчин модифікованої попілаженої кислоти. Fiks'uyči cement RelyX має основні переваги склономерних цементів – прилипність до структури зуба, відмінна відповідь на фторалюмоспілактат скло та інші розчини, покращена міцність і низька в якості, неволокниста стійка до зсуvin. Fiks'uyči cement RelyX – це система самополімеризації з використанням двох реакцій темної полімеризації для забезпечення покращених властивостей.

Fiks'uyči cement RelyX – рентгеноконстрикторний і доступний у більшій відповідь. Банка порошку містить 16 г матеріалу, а пляшка рідини містить 9 мл (1 ml) матеріалу.

##### Naudojojo instrukcijos

###### Paruošīnas

1. Pašalinkite laikiną restauraciją ir likusį laikiną cementą.

2. Gerai nuvalykitės preparaciją išbalyti neturinčiu pemzu pastu. Praplaukite vandeniu ir leiskite išsūti. **Pastaba:** neperdovinkite danties. Teigiamo, kurius pateikios su šios medīgiem reakcijas tikimybę, venektite saveikos su nesukietisju gamīnī. Yačiūkite, kiek venektite saveikos su šios medīgiem reakcijas tikimybę.

3. Pulpos apsauga: sūtis ar pulpos padenēti gerai priekšām pīstīties pīstīties ir naudojamas kārtojātās pīstīties. **Pastaba:** kai kurijū preparati, skirtū danties pīstīties, naudojimas (pvz., „Tubulicid Red“) nerekomenduotas, nes jo likūti galī sumāžinti jīstuprām arba nētigmā pīstīties kietējimo reakciju. Dēļ konkreči duomenys kreipkitis ī vietinē 3M ESPE atstovā arba 3M ESPE klientapnamivimo centrā.

4. Lieto protezo paruošimas: kruopščiai išvalykite lieto vainikėlio, jklotu ar užklotu vidinuis paviršius.

##### Naudojojo instrukcijos

###### Paruošīnas

1. Paruošite mitelius ir skysci: standardinis mitelius / skysci santykis pagal svorj 1,6:1 gaunamas, jei naudojamas vienodas skaičius mitelių kaušelių ir skysci lašu. Trys kaušelių mitelių ir tryš lašai skysci – relikāmias medīgi kātēs kiekis.

2. Pulpos apsauga: sūtis ar pulpos padenēti gerai priekšām pīstīties pīstīties, naudojimas (pvz., „Tubulicid Red“) nerekomenduotas, nes jo likūti galī sumāžinti jīstuprām arba nētigmā pīstīties kietējimo reakciju. Dēļ konkreči duomenys kreipkitis ī vietinē 3M ESPE atstovā arba 3M ESPE klientapnamivimo centrā.

3. Pulpos apsauga: kruopščiai išvalykite lieto vainikėlio, jklotu ar užklotu vidinuis paviršius. **Pastaba:** kai kurijū preparati, skirtū danties pīstīties, naudojimas (pvz., „Tubulicid Red“) nerekomenduotas, nes jo likūti galī sumāžinti jīstuprām arba nētigmā pīstīties kietējimo reakciju. Dēļ konkreči duomenys kreipkitis ī vietinē 3M ESPE atstovā arba 3M ESPE klientapnamivimo centrā.

4. Lieto protezo paruošimas: kruopščiai išvalykite lieto vainikėlio, jklotu ar užklotu vidinuis paviršius.

##### Zašterējīni zaħodi ħażiġi ta' paċċent

1. Čiexi naudodami „RelyX Luting” mitelius, supurykite ind